УДК 001.4

DOI 10.25628/UNIIP.2021.50.3.008

АЛЕКСЕЕВА Е. В., БЫСТРОВА Т. Ю.

Глоссарий терминов индустриального наследия: методология создания

Алексеева Елена Вениаминовна

доктор исторических наук, профессор РАН, Институт истории и археологии УрО РАН, Екатеринбург, Российская Федерация

e-mail: alekseeva167@mail.ru

Быстрова Татьяна Юрьевна

доктор философских наук, профессор, Уральский федеральный университет (УрФУ), Екатеринбург, Российская Федерация

e-mail: taby27@yandex.ru

Статья объясняет методологию составления и структурирования глоссария терминов, связанных с сохранением и актуализацией объектов индустриального наследия. Постановка вопроса обусловлена отсутствием точного, системно выстроенного категориального аппарата в этой, междисциплинарной и относительно молодой, сфере прикладного научного знания. Выделены и охарактеризованы основные противоречия работы с объектами индустриального наследия. Обоснованы авторские ходы при написании глоссария.

Ключевые слова: индустриальное наследие, объекты индустриального наследия, реваloризация, ревитализация, реабилитация, глоссарий, методы работы с индустриальным наследием.

ALEKSEEVA E. V., BYSTROVA T. Yu.
GLOSSARY OF INDUSTRIAL HERITAGE TERMS: ELABORATING METHODOLOGY

The article explains the methodology for compiling and structuring a glossary of terms related to the preservation and actualization of industrial heritage sites. The formulation of the question is due to the lack of an accurate, systemically built categorical apparatus in this, interdisciplinary and relatively young, sphere of applied scientific knowledge. The main contradictions in the work with industrial heritage objects are highlighted and characterized. The author's stages by elaborating of the glossary are substantiated.

Keywords: industrial heritage, industrial heritage objects, revalorization, revitalization, rehabilitation, glossary, methods of working with industrial heritage.

Как известно из источников, глоссарий представляет собой относительно небольшой узкопрофильный толковый словарь профессиональных терминов, дающий их точные значения [5, 6]. Необходимость в создании текста, содержащего термины по работе с индустриальным наследием, нарастала по мере расширения сферы работы с его объектами. Эта сфера предполагает взаимодействие специалистов разных отраслей, от историков и реставраторов до урбанистов. Смена проектно-исследовательской парадигмы, несовершенство правовой базы, декларирование междисциплинарности подходов способствовали этому. Еще в начале 2010-х гг. было понятно, что без дополнительных пояснений в отношении, к примеру, «ре-терминов» (регенерация, реабилитация, реваloризация, рефункционализация и ряд других) не обойтись, поскольку специалисты часто инкорпорировали их в свои дисциплинарные поля и трактовали в связи с особенностями своей работы [4]. Так, рефункционализацию объекта промышленного наследия одни могли понимать как смену профиля деятельности этого объекта, а другие — как смену его социальной функции внутри городского пространства; конверсия, звучавшая для российских специалистов как изменения чего-либо в связи со сменой военной доктрины, их немецкими коллегами понималась, скорее, как просто трансформация, т. е. ближе к своему латинскому оригиналу.

Тема индустриального наследия активно зазвучала в общественном дискурсе около пятидесяти лет назад. И до сих пор из 1 031 объекта, внесенного в Список всемирного наследия ЮНЕСКО, лишь небольшая часть — примерно 45 — непосредственно связана с историей промышленности и техники [12, *25*]. Однако сам факт признания ценности бывших производственных сооружений и территорий, их равноправного положения в мировом культурном наследии наряду с величайшими произведениями архитектуры, художественного гения, творениями природы представляет собой прорыв в понимании значимости индустриальной эпохи для человечества.

Поначалу в теме индустриального наследия солировали специалисты и представители общественности из Великобритании, США, что закономерно привело к появлению новых,

1 Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ и правительства Свердловской области в рамках научного проекта № 20-49-660009 «Индустриальное наследие Большого Екатеринбурга: методология изучения, принципы презентации, актуализация ценности».

© Алексеева Е. В., Быстрова Т. Ю., 2021

преимущественно англоязычных, терминов, обозначающих различные методы работы с индустриальным наследием, а затем к их проникновению и укоренению в тезаурусах многих других стран. Их специалисты, в свою очередь, привносили собственные термины либо по-своему интерпретировали уже имеющиеся, что привело к многочисленным неточностям. К примеру, городской проект по актуализации нескольких индустриальных объектов на территории примерно одинакового по площади и значимости района в одном случае обозначается как «рефункционализация» (Италия, Больцано), в другом — как «устойчивая консервация» (Чили, Сантьяго), а в третьем — как «культурная регенерация» (*culture-led regeneration*) (Аргентина, Буэнос-Айрес). Это вызывает вопросы и затрудняет передачу опыта.

Идея создания глоссария для сферы работы с наследием реализована нами в ходе выполнения проекта РФФИ по созданию атласа объектов индустриального наследия Большого Екатеринбурга. Содержание подобного справочно-информационного издания не предполагает включение в качестве какого-то особого раздела методологического обоснования структуры, отбора источников и иллюстраций, пропорции тех или иных разделов и т. п., а принимать методологические решения и обсуждать их с представителями разных научных и практических специальностей приходилось буквально на каждом шагу. Поэтому целью данной статьи является определение содержательных границ специализированного словаря терминов и понятий по работе с объектами индустриального наследия с попутным обозначением наиболее дискуссионных моментов, к обсуждению которых авторы и в дальнейшем хотели бы привлечь всех заинтересованных коллег.

Сложность написания статьи отчасти связана с низкой степенью разработанности вопроса составления специализированных информационно-справочных изданий. Онлайн-структура, представляющая собой перечень терминов, относящихся к сохранению наследия в целом, размещена на сайте ICOMOS — Международного совета по сохранению памятников и достопримечательных мест [13]. Она отчасти подобна разработанной нами в том, что тоже содержит не классические определения, подкрепленные авторитетом одного автора, а дефиниции, сформулированные в различных исследовательских трудах и официальных документах. В отличие от нее, реализация нашего замысла потребовала сосредоточения преимущественного внимания не только на слабо до сих пор категоризированной научной и практической сфере индустриального наследия, но также расширения тематического охвата нашего труда за счет обращения к ее организационным и правовым аспектам.

О том, как именно составлять словарь или глоссарий, написано относительно немного, главным образом это рекомендации по составлению электронных словарей, где акцент делается на технической стороне, например, автоматизации составления [3]. Теоретическая рефлексия есть в отношении работы переводчиков по узким специальностям, но ее нет в рассматриваемой нами области. Поэтому структура статьи построена как обоснование всех предпринятых нами шагов и объяснение отказа от определенных решений.

1 Глоссарий или словарь

Начав собирать информацию по теме, мы лишь интуитивно могли обозначать будущее издание как глоссарий. Соответственно, зафиксировав это, необходимо было свериться с определениями и требованиями жанра.

Глоссарий хорош тем, что предполагает указание авторов и источников, откуда взяты определения, использованные источники дают возможность быстро войти в тему человеку, который недавно занялся вопросами наследия, привлекут внимание к авторам наиболее удачных определений. В отличие от словаря, который чаще бывает авторским, глоссарий «полифоничен» и не претендует на единство всех дефиниций. Именно это и требуется в молодой сфере работы с индустриальным наследием, которую смело можно относить к наукам новой, постнеклассической генерации, не стремящимся к жесткой категориальной сетке. Читающий такой текст специалист может выбрать понятное или подходящее для его задач определение, найти другие работы того же автора или самостоятельно сравнить ряд определений между собой.

Глоссарий разрешает примеры, но не требует их, как это было бы в случае иллюстрированного словаря. Индустриальное наследие разнообразно по масштабу и характеру, часто находится в руинированном и депрессивном состоянии, поэтому «картинки» нужны далеко не всегда, хотя в дальнейшем их круг можно и нужно расширить.

Статьи глоссария обычно располагаются по алфавиту. Так и было сделано вначале. Позже по рекомендации специалистов Института истории и археологии УрО РАН структура сделана более дробной, с разбивкой по категориям, — предполагается, что так искомый термин и его тезаурус будут более «прозрачны» для читающего.

2 Масштаб охвата материала

Начав с понятий, говорящих о разных формах работы современных специалистов с индустриальным (и иным) наследием, мы двигались в двух противоположных направлениях. Движение «вглубь», к терминам, обозначающим различные типы индустриальных объектов, их архитектурным и конструктивным элементам, показало отсутствие некоторых, казалось бы, простейших и насущнейших определений, пригодных для работы с индустриальным наследием. Например, слово «цех» в отечественных источниках по промышленной архитектуре представлено так, что не дает возможность поставить вопрос о стилевой или технологической ценности конкретного исторического цеха; слово «фабрика» даже в Википедии связывается исключительно со способом организации производства — без какой-либо связи с пространством или объектами (фабричная архитектура, фабричное здание и др.).

Движение к детализации и спецификации заканчивается в глоссарии на уровне характеристик архитектурной формы и конструктивных решений («шедовая крыша»). Англо- и русскоговорящие словари по архитектуре, как правило, включают в себя еще и описание различных технологий создания и поддержания этой формы — работ по окрашиванию, борьбы с эрозией и т. п. [8, 10]. От подобных терминов мы пока отказались из опасений нарушить баланс между специальностями.

Следующим актуальным шагом в направлении конкретизации является систематическое представление кейсов разных городов и стран, соответствующих тому или иному понятию. Пока этот опыт представлен минимально, скорее, как указание вектора развития текста.

Движение «вовне» потребовало достаточно широких социокультурных, правовых, градостроительных и иных контекстов. Индустриальное наследие — важная и специфическая часть целого — всемирного культурного наследия в любом регионе, включая Урал [9, *145–147*]. Поэтому

наряду с терминами, относящимися собственно к индустриальному наследию, было необходимо включить в глоссарий понятия, характеризующие культурное наследие per se. Кроме того, мы понимали, что объект индустриального наследия преобразуется в городе или на какой-либо территории. Принимая решения по его изменениям, специалисты учитывают потребности и состояние этой территории, поэтому ряд статей показывает урбанистическую, эстетическую и иную значимость промышленных объектов.

Пределы содержания задаются не только действующими документами ЮНЕСКО, которым следует большинство специалистов, но и самой логикой современной работы с наследием, при которой общество и специалисты видят в нем ресурс развития территории, помогающий усилить ее идентичность. Происходящий отказ от типовых стандартных решений предполагает, что и в будущем терминология, которая помогает охарактеризовать индустриальные объекты, будет уточняться и дифференцироваться, тогда как слишком общие и обтекаемые понятия (тип здания, конструкция и т. п.) перейдут на вспомогательные позиции. Условно говоря, местные строительные технологии или особенности какого-то конкретного производственного процесса имеют большее значение, соответственно, их характеристикам отводится более заметная роль. Опыт глоссария показал, что специалисты выделяют более двух десятков видов индустриальных ландшафтов, что подтверждает перевес самобытного и специфического над универсальным как на практике, так и в плоскости научных исследований.

Помимо указанных векторов смысловой объем глоссария увеличен за счет привлечения терминов из иностранных источников. Мы стремились максимально точно перевести иностранные тексты, донести нюансы смысла используемых понятий зарубежными — в основном европейскими — авторами. Азиатское и латиноамериканское представление об индустриальном наследии и способах его сохранения и нового использования практически не освещено в глоссарии, что объясняется, прежде всего, сложностью перевода с языков азиатских и латиноамериканских государств. При этом нельзя не отметить взрывной рост активности стран Азии и Латинской Америки в реабилитации и ревалоризации индустриального наследия, наблюдающийся с начала XXI в. Он означает, что трактовки этих регионов со временем тоже должны быть представлены в тексте.

3 Структура глоссария

В результате внесенных после рецензирования правок содержание было решено структурировать по следующим блокам: общие понятия, объекты индустриального наследия, индустриальные ландшафты, а также стратегии, подходы, методы работы с наследием. Далее отдельным разделом приведен список зарубежных организаций по сохранению наследия; организаций, занимающихся сохранением и использованием объектов культурного наследия в Российской Федерации; основные международные акты и конвенции, определяющие необходимость сохранения культурного и индустриального наследия; нормативные акты, регулирующие охрану и использование объектов культурного и индустриального наследия в РФ. Блоки о документах и организациях существенно облегчат их поиск, ведь к настоящему времени единой платформы, где были бы представлены материалы разного уровня, нет. Приведенный перечень приказов Управления государственной охраны объектов культурного наследия Свердловской области, с дополнительно раскрывающейся в гиперссылках текстовой и графической информацией, позволяет составить представление о конкретных локациях и элементах индустриального наследия Среднего Урала, его масштабах и состоянии, что весьма полезно для дальнейшей исследовательской и практической работы специалистов, представляет интерес для широкой общественности. Каждый из блоков в дальнейшем может расширяться.

В свою очередь, отдельные статьи включают порой несколько определений, данных разными авторами. Соотнесение со специальностью, информация о времени появления определения, сам набор его ключевых слов показывают читающему возможные направления исследования.

Например, одним из базовых понятий для понимания индустриальных объектов Уральского региона является «город-завод». Е. В. Алексеева определяет его в рукописи[2] в связи с характеристиками аналогичных поселенческих структур разных стран и территорий: «Город-завод — понятие, характеризующее поселение, исторически возникшее рядом с промышленным предприятием. Во многих публикациях употребляется синонимично с понятиями “заводской поселок”, “фабричный поселок”, “рабочее поселение”, “промышленная колония” (англ. *factory city*, *company town*, *mill town*, фр. — *village ouvrier*, *ville-usine*, исп. — *colonia*)». Историк архитектуры Р. М. Лотарева пишет, вроде бы, о том же, но находит больше различий, чем сходства: «Города-заводы России были своеобразным явлением в градостроительстве России XVIII — первой половины XIX в. Они определили новый тип поселений, сложившийся на основе вододействующих заводов, и отличались от уже известных промышленных поселений (солеварен, судоверфей, ремесленных слобод) принципом построения и архитектурным обликом. Особенность их формирования заключалась в том, что они целиком зависели от производственной структуры заводов и были органически связаны с ней» [7, *3*]. Соответственно, сориентировавшись в этом, исследователь может выбрать, кто из авторов ему интереснее, чей подход важнее, и обратиться к исходным источникам.

В нескольких случаях действие происходило обратным образом. Понимая, что автор дает какую-то важную характеристику предмета, но не сопровождает ее заголовком, мы находили «начало» статьи сами. Например, Н. С. Алферов, существенно опережая других, первым отмечает в 1960 г., что в уральском городе-заводе «завод и плотина составляли главную ось планировки города. Предзаводская площадь обеспечивала связь производственного ядра с жилой застройкой. Наиболее ценным моментом, на наш взгляд, является то, что архитектурное единство здесь создано сочетанием различных по назначению и характеру зданий и сооружений... Целостность и выразительность ансамбля достигнута благодаря контрасту зданий, сочетанию вертикальных и горизонтальных объемов, умелому применению пластики и цвета зданий. Здесь налицо единая пропорциональная система, согласующая высоту и расстояние между зданиями при соразмерности и повторяемости отдельных деталей» [2, *174*]. Он не называет эту черту ансамблевостью, как позже это делают его последователи, О. А. Аврамченко, Л. П. Холодова, О. А. Шипицына, но все здесь говорит об уместности именно такого обозначения статьи в глоссарии.

Наконец, в специальной литературе определение иногда сопровожда-

2 Индустриальное наследие: понятия, ценностный потенциал, организационные и правовые основы. Иллюстрированный глоссарий/Алексеева Е. В., Быстрова Т. Ю. (в печати).

ется классификацией, которая помогает точнее увидеть изучаемое явление, в особенности представителю другой отрасли знания. Такие классификации, несмотря на достаточно большой их объем, мы приводили в глоссарии. Это не противоречит жанру, ведь первоначально «глоссы» представляли собой вписанные в исходные тексты пояснения переводчиков, облегчающие читателю понимание смысла.

4 Отбор определений: методология

Как авторы глоссария, мы стремились разобраться со множеством понятий, терминов, концепций, практических методик, применяемых по отношению к наследию индустриальной эпохи исследователями и практиками по всему миру. Понятно, что их единая система вряд ли возникнет, ведь, как уже сказано, условия работы специалистов очень различны, а постнеклассическая научная парадигма допускает сосуществование множества методологий.

Из более чем двухсот публикаций последних сорока лет выбран спектр отечественных и зарубежных подходов к использованию индустриального наследия, отражающих современный уровень и состояние исследований в обширной, разносторонней, мультидисциплинарной области, имеющей как минимум пять измерений — историческое, культурологическое, архитектурное, градостроительное и урбанистическое, экономическое (девелоперское). Помимо «свежих» работ мы стремились обратить внимание на классические, порой еще недостаточно оцененные труды первопроходцев темы — В. В. Алексеева, Н. С. Алферова, Р. М. Лотаревой, М. С. Штиглиц и др.

Если слово используется специалистами, но на уровне определений встречается только в безымянных текстах Интернета, его необходимо проанализировать, сопоставить с другими (возможно, тоже безымянными), вычленить существенные черты. Проделав эти операции, мы ставили после определения свои фамилии, даже если прежде не использовали термин в собственных работах.

Сбор материала показал, что англо- и русскоязычные термины, обозначающие одно и то же явление или процесс, довольно часто существенно отличаются друг от друга. Их сравнение полезно для тех, кто знакомится с опытом зарубежных коллег и применяет его в своей деятельности. Широкий спектр трактовок часто используемых понятий, таких как «культурный ландшафт», «индустриальное наследие», «город-завод» и др., может содержать до десятка версий. Он представлен в тексте для того, чтобы в практической работе специалистов — при вынесении экспертной оценки или составлении технического задания — не возникало смысловых противоречий, а понимание предмета было возможно более полным.

В тексте есть и редко используемые специалистами-проектировщиками понятия, отражающие разрушение исторического наследия («деградация», «руинирование» и др.), которые облегчают диагностику состояния объектов индустриального наследия на первых этапах работы с ним.

Иногда довольно сложно вычленить из целостного текста специалиста, не ставившего задачей проработку дефиниций, одну или несколько фраз, отвечающих критериям определения. В подобных случаях мы приводим весь абзац с минимальными возможными сокращениями. Это помогает читателю уловить контекст рассуждений.

Понятийные ряды порождаются представителями двух разных научных парадигм, сосуществующих сегодня в науке в целом и в рассматриваемой нами области, в частности. Классическая наука тяготеет к системности, точности, предметности, смысловой определенности понятий [1], ценностной иерархии при определении значимости объекта наследия, тогда как постнеклассические дисциплины допускают их размытость («дух места»), множественность интерпретаций («брендинг территории»), ценностный плюрализм. Именно жанр глоссария дает возможность представить их в едином континууме, ровно так, как они существуют в реальной жизни.

В итоге методологические принципы составления глоссария по работе с объектами индустриального наследия можно обозначить как:

- принцип открытости, подтверждающий установку на диалогическое взаимодействие с самыми разными позициями и специалистами, стремление к пониманию логики их действий в отношении индустриального (и иного) наследия;
- приоритет конкретно-исторического над всеобщим или универсальным, предполагающий максимальный учет опыта отдельных специалистов, проектов, территорий;
- принцип «равного присутствия», баланса терминологии разных специальностей, занятых работой с объектами индустриального наследия;
- принцип баланса авторского начала (составителей глоссария) и имеющихся теоретических разработок других исследователей.

В совокупности они обеспечивают возможность использования текста представителями разных отраслей, т. е. ту самую междисциплинарность, которая пронизывает тему работы с индустриальным наследием.

Заключение

Глоссарий терминов, связанных с деятельностью по охране, актуализации, реабилитации промышленных объектов и территорий, представляет собой первую на текущий момент попытку вычленить ключевые концепты индустриального наследия — динамично развивающейся современной отрасли научного знания, учебной дисциплины и сферы практической деятельности. Текст формировался в исходных противоречивых условиях, обозначенных выше. Это:

- противоречивость трактовок одного и того же термина специалистами разных отраслей знания, занимающимися проблемами индустриального наследия, как в русскоязычном, так и в международном научном пространстве;
- противоречивость действий специалистов, следующих новой парадигме в работе с индустриальными объектами и территориями, стремящихся не только сохранить, но и адаптировать эти объекты под нужды современных городов и их жителей, и даже «делать их лучше» [11, *12*];
- ценностная неопределенность многих объектов индустриального наследия в общественном и профессиональном сознании;
- сложность командных междисциплинарных действий в сфере, где традиционно доминировали историки и реставраторы.

Разумеется, множество понятий и конкретных терминов остались не представленными в глоссарии. Есть и объективно возникшие «пустоты», поскольку в имеющейся литературе определения некоторых терминов как объекта наследия или хотя бы архитектурного объекта, имеющего эстетическую или иную ценность, просто отсутствуют. Так, понятия наследия разнообразных отраслей промышленности еще ждут своих четких и содержательных дефиниций. Не начав сбор материала, мы, возможно, не обнаружили бы этих лакун.

Проделанная работа позволила увидеть и большое число перечневых, описательных определений, либо не вполне корректных определений «от противного»[3], которые нуждаются в дополнительной проработке. Отталкиваясь от уже существующего материала, исследователи могут больше учитывать качественные характеристики предмета своего изучения, учитывать требования своей специальности.

Квинтэссенция современного знания об индустриальном наследии, развиваемого представителями разных стран, окажется полезной не только исследователям и практикам, но всем тем, кто сталкивается с проблемами изучения, оценки, сохранения, восстановления и приспособления старых производственных площадок и объектов.

Несмотря на то, что материал отобран и вычленен в ходе многолетнего научного анализа из самых разных источников, мы понимаем, что текст не является исчерпывающе полным и окончательным. Он представляет собой начало работы и задуман как первая в ряду последующих расширенных редакций.

Список использованной литературы

1 Алексеев П. В., Панин А. В. Философия: учебник. — 3-е изд., перераб. и доп. — М.: ТК «Велби»: Изд-во «Проспект», 2003. — 608 с.

2 Алферов Н. С. Зодчие старого Урала. — Свердловск: Сверд. кн. изд-во, 1960. — 215 с.

3 Аманалиева Г. Э. Составление словаря: концептуальная модель, этапы, функционирование // Бюллетень науки и практики. — 2020. — № 3. — URL: https://cyberleninka.ru/article/n/sostavlenie-slovarya-kontseptualnaya-model-etapy-funktsionirovanie (дата обращения: 31.07.2021).

4 Быстрова Т. Ю. Анализ методик реабилитации промышленных городских территорий // Академический вестник УралНИИпроект РААСН. — 2015. — № 2. — С. 16–21.

5 Как составить глоссарий, чтобы повысить общую оценку работы? // Открытый ресурс. — URL: http://open-resource.ru/public/kak-sostavit-glossarij-chtoby-povysit-obshhuyu-ocenku-raboty/ (дата обращения: 28.07.2021).

6 Как узнать, что такое глоссарий? // Образовательный портал «Твое достойное образование». 15.10.2019. — URL: https://pedcollege2.ru/drugoe/kak-uznat-chto-takoe-glossarij.html (дата обращения: 28.07.2021).

7 Лотарева Р. М. Города-заводы России, XVIII — первая половина XIX века. — Екатеринбург: Сократ, 2011. — 304 с.

8 Плужников В. И. Термины российского архитектурного наследия. словарь-глоссарий. — М.: Искусство, 1995. — 160 с.

9 Урал в контексте российской цивилизации: теоретико-методологическая концептуализация / Е. В. Алексеева, Е. Т. Артемов, С. В. Голикова и др.; РАН, УрО, Ин-т истории и археологии; отв. ред. И. В. Побережников. — Екатеринбург: АсПУр, 2014. — 172 с.

10 A Glossary of Historic Masonry Deterioration Problems and Preservation Treatments / Compiled by Anne E. Grimmer. — Washington: Department of the Interior, National Park Service, Preservation Assistance Division, 1984.

11 Cassar J., Grima R., eds. Approaches to Industrial Heritage: what works? Proceedings of a conference organised by The Farsons Foundation in collaboration with the Department of the Built Heritage, Faculty for the Built Environment on 1st February 2013. — Malta: University of Malta, 2013. — 80 p.

12 Industrielle Kulturlandschaften im Welterbe-Kontext. Internationale Tagung von ICOMOS Deutschland und TICCIH Deutschland in Zusammenarbeit mit der Stiftung Industriedenkmalpflege und Geschichtskultur und den Partnern im Welterbe-Projekt «Industrielle Kulturlandschaft Ruhrgebiet». 26. und 27. Februar 2015, Kokerei Hansa, Dortmund. — Berlin, 2016. — 154 S.

13 Le Blanc F. Heritage Conservation Terminology. Definition of terms from various sources. — URL: http://ip51.icomos.org/~fleblanc/documents/terminology/doc_terminology_e.html (дата обращения: 02.08.2021).

14 Maria M., Salvado N. Conservation of the Urban Heritage and Sustainability: Barcelona as a Paradigm // International Conference — Alternative and Renewable Energy Quest. AREQ 2017. 1–3 February 2017. Spain. — P. 29–40.

References

1 Alekseev P. V., Panin A. V. Filosofiya: uchebnik. — 3-e izd., pererab. i dop. — M.: TK «Velbi»: Izd-vo «Prospekt», 2003. — 608 s.

2 Alferov N. S. Zodchie starogo Urala. — Sverdlovsk: Sverd. kn. izd-vo, 1960. — 215 s.

3 Amanalieva G. E. Sostavlenie slovarya: konceptual'naya model', etapy, funkcionirovanie // Byulleten' nauki i praktiki. — 2020. — № 3. — URL: https://cyberleninka.ru/article/n/sostavlenie-slovarya-kontseptualnaya-model-etapy-funktsionirovanie (data obrashcheniya: 31.07.2021).

4 Bystrova T. Yu. Analiz metodik reabilitacii promyshlennyh gorodskih territorij // Akademicheskij vestnik UralNIIproekt RAASN. — 2015. — № 2. — S. 16–21.

5 Kak sostavit' glossarij, chtoby povysit' obshchuyu ocenku raboty? // Otkrytyj resurs. — URL: http://open-resource.ru/public/kak-sostavit-glossarij-chtoby-povysit-obshhuyu-ocenku-raboty/ (data obrashcheniya: 28.07.2021).

6 Kak uznat', chto takoe glossarij? // Obrazovatel'nyj portal «Tvoe dostojnoe obrazovanie». 15.10.2019. — URL: https://pedcollege2.ru/drugoe/kak-uznat-chto-takoe-glossarij.html (data obrashcheniya: 28.07.2021).

7 Lotareva R. M. Goroda-zavody Rossii, XVIII — pervaya polovina XIX veka. — Ekaterinburg: Sokrat, 2011. — 304 s.

8 Pluzhnikov V. I. Terminy rossijskogo arhitekturnogo naslediya. slovar'-glossarij. — M.: Iskusstvo, 1995. — 160 s.

9 Ural v kontekste rossijskoj civilizacii: teoretiko-metodologicheskaya konceptualizaciya / E. V. Alekseeva, E. T. Artemov, S. V. Golikova i dr.; RAN, UrO, In-t istorii i arheologii; otv. red. I. V. Poberezhnikov. — Ekaterinburg: AsPUr, 2014. — 172 s.

10 A Glossary of Historic Masonry Deterioration Problems and Preservation Treatments / Compiled by Anne E. Grimmer. — Washington: Department of the Interior, National Park Service, Preservation Assistance Division, 1984.

11 Cassar J., Grima R., eds. Approaches to Industrial Heritage: what works? Proceedings of a conference organised by The Farsons Foundation in collaboration with the

3 Например, авторы определяют исторический городской ландшафт как «городской район, понимаемый как результат исторического наслоения культурных и природных ценностей и атрибутов, выходящий за рамки понятий "исторический центр" или "ансамбль"» [14, *30*]. Такого рода описание не является корректным с научной точки зрения, поскольку указывает на отсутствующие, а не на имеющиеся признаки.

Department of the Built Heritage, Faculty for the Built Environment on 1st February 2013. — Malta: University of Malta, 2013. — 80 p.
12 Industrielle Kulturlandschaften im Welterbe-Kontext. Internationale Tagung von ICOMOS Deutschland und TICCIH Deutschland in Zusammenarbeit mit der Stiftung Industriedenkmalpflege und Geschichtskultur und den Partnern im Welterbe-Projekt «Industrielle Kulturlandschaft Ruhrgebiet». 26. und 27. Februar 2015, Kokerei Hansa, Dortmund. — Berlin, 2016. — 154 S.
13 Le Blanc F. Heritage Conservation Terminology. Definition of terms from various sources. — URL: http://ip51.icomos.org/~fleblanc/documents/terminology/doc_terminology_e.html (data obrashcheniya: 02.08.2021).
14 Maria M., Salvado N. Conservation of the Urban Heritage and Sustainability: Barcelona as a Paradigm // International Conference — Alternative and Renewable Energy Quest. AREQ 2017. 1–3 February 2017. Spain. — P. 29–40.

Статья поступила в редакцию 3 августа 2021 г.
Опубликована в сентябре 2021 г.

Elena Alekseeva
Doctor of History, professor of Russian Academy of Sciences, Institute of History and Archeology, Ural branch of RAS, Yekaterinburg, Russian Federation
e-mail: skupovmikhail@mail.ru

Tatyana Bystrova
Doctor of Philosophical Sciences, Professor, Ural Federal University (UrFU), Yekaterinburg, Russian Federation
e-mail: taby27@yandex.ru
ORCID ID: 0000-0001-6713-6867